

Art.Nr.

5906822901; 59068229969; 5806805986;

5806805952; 59068229977; 5906822917;

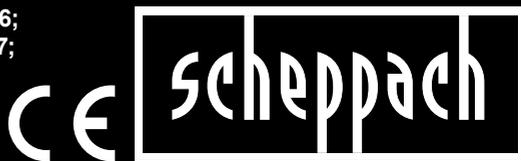
58068089944

AusgabeNr.

5906822901_0003

Rev.Nr.

17/04/2025



DP55

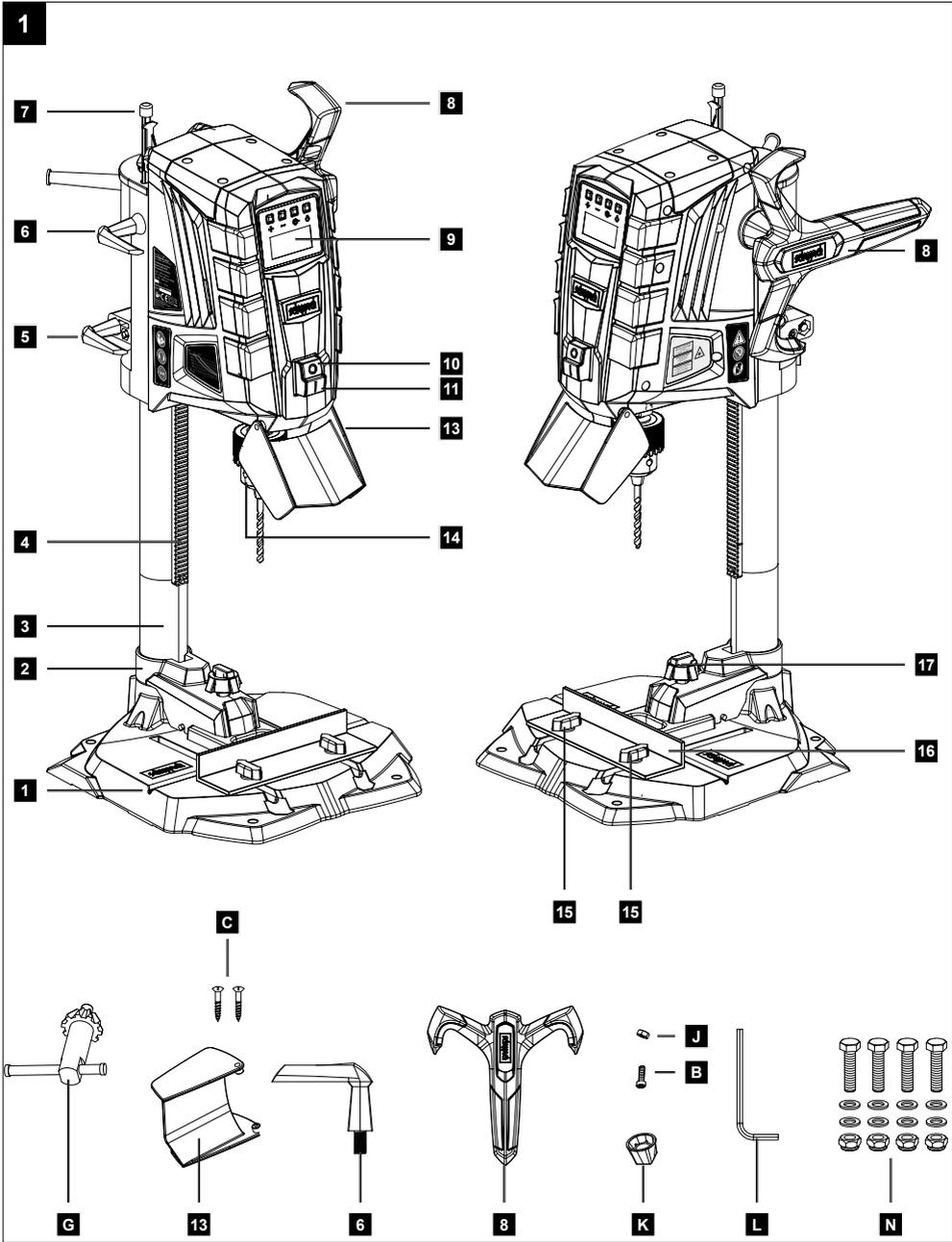
DP55Max

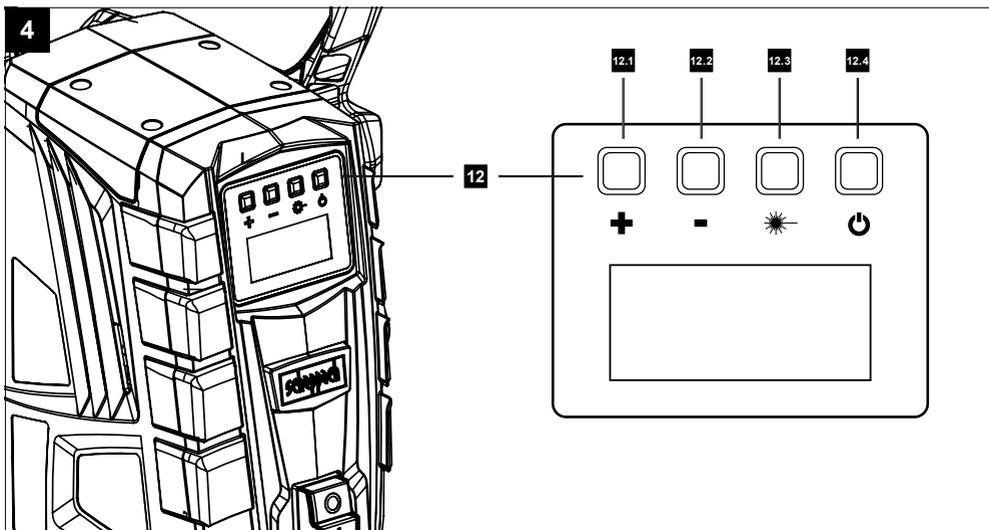
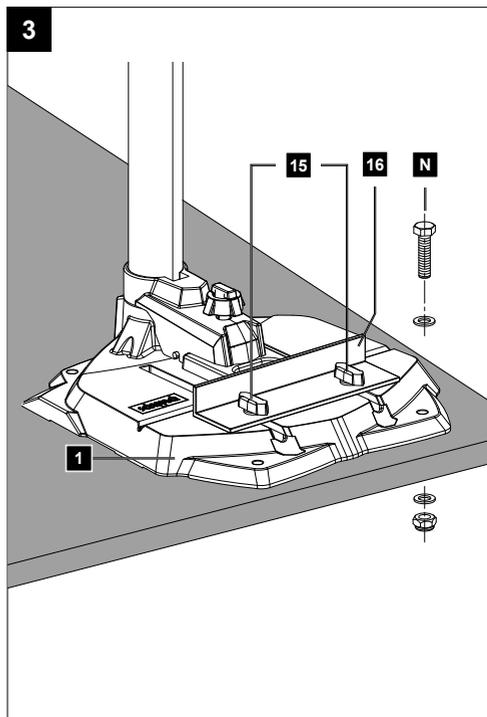
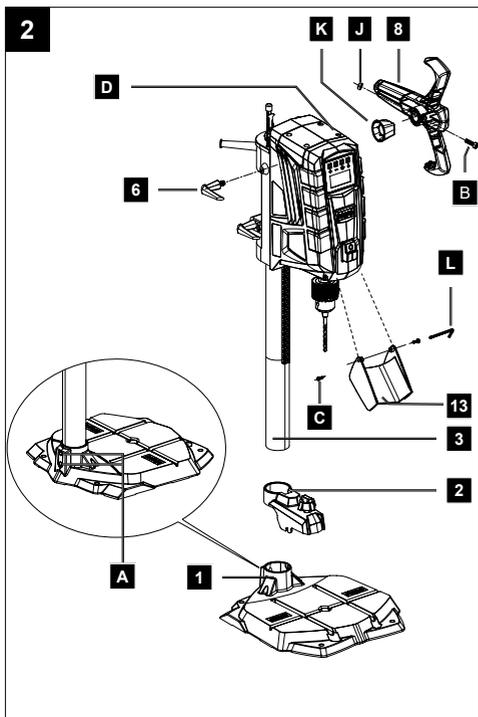
TBD55

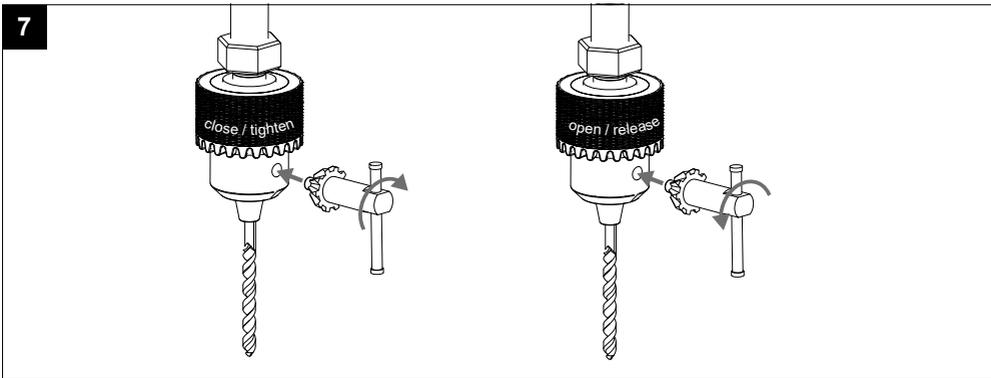
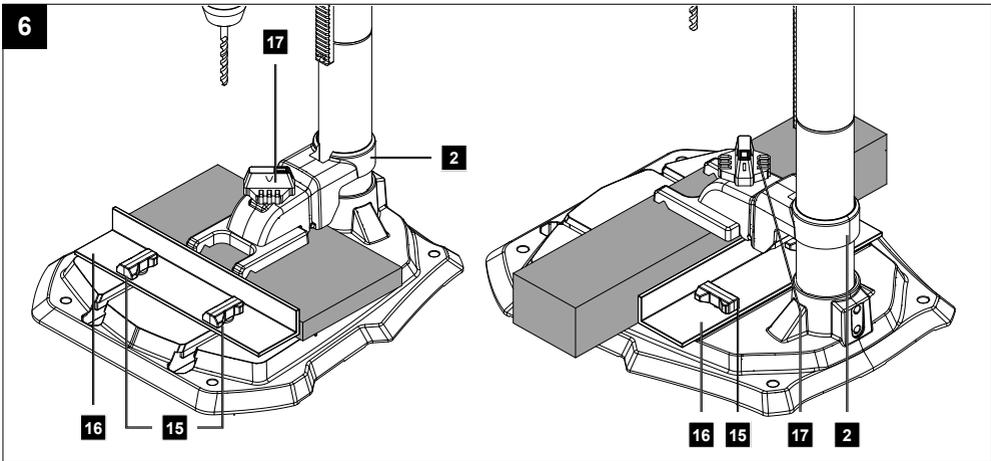
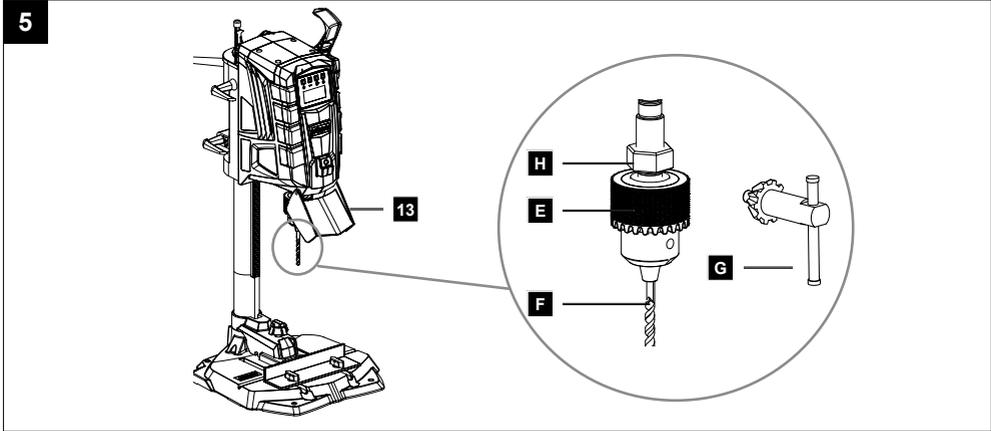
BTD55Vario

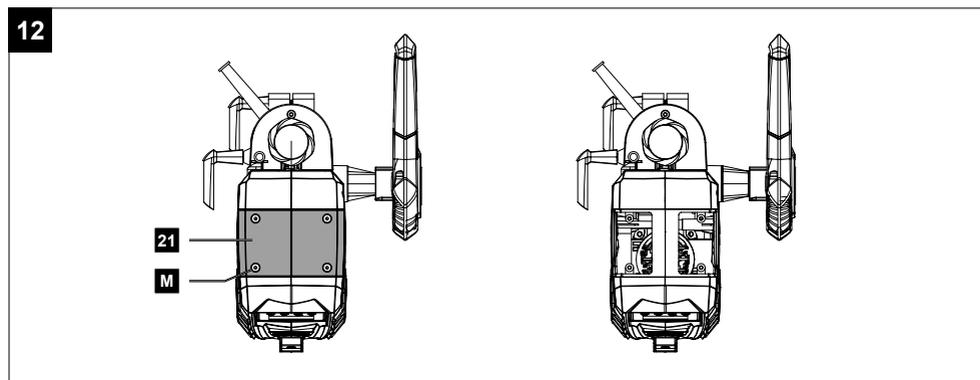
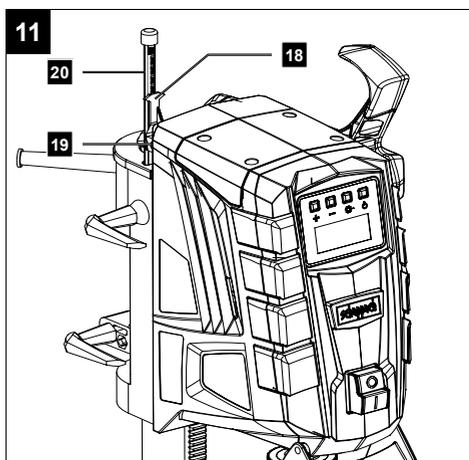
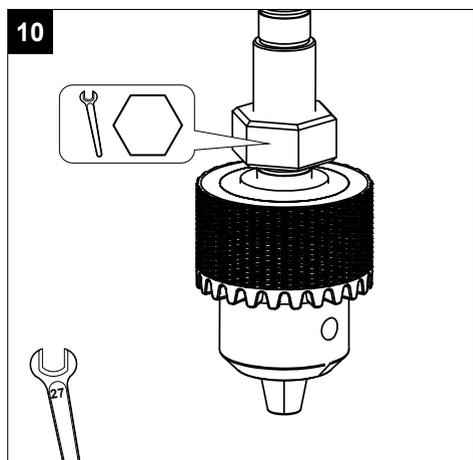
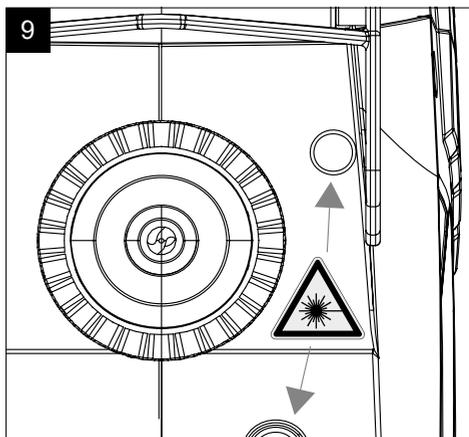
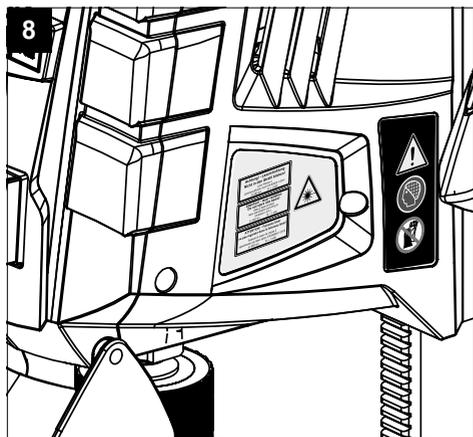


GB	Bench drill Translation of original instruction manual	7
RU	Настольный сверлильный станок Перевод оригинального руководства по эксплуатации	19









Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	<p>Warning! Potential danger to life, risk of injury or damage to the tool when ignoring the instructions.</p>
	<p>Before commissioning, read and observe the operating instructions and safety instructions!</p>
	<p>Wear safety goggles!</p>
	<p>Wear hearing protection!</p>
	<p>If dust builds up, wear respiratory protection!</p>
	<p>Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.</p>
	<p>Do not wear gloves.</p>
	<p>Protection class II (double shielded)</p>
<p>Achtung! - Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Laser-Klasse 2 Laserproduktklasse EN 60825-1:2014 CE 000 001 DP-11 000</p>	<p>Attention! Laser beam</p>
	<p>The product complies with the applicable European directives.</p>

Table of contents:**Page:**

1.	Introduction	9
2.	Device description (fig. 1-6, 11, 12)	9
3.	Scope of delivery	9
4.	Proper use	10
5.	Safety instructions	10
6.	Technical data	12
7.	Before commissioning	13
8.	Assembly	13
9.	Operation	14
10.	Transport	15
11.	Cleaning and maintenance	15
12.	Storage	16
13.	Electrical connection	16
14.	Disposal and recycling	17
15.	Troubleshooting	18
16.	Declaration of conformity	34

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
 Günzburger Straße 69
 D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description (fig. 1-6, 11, 12)

1. Base plate
2. Quick clamp
3. Column
4. Toothed rack for height adjustment
5. Clamping lever for height adjustment
6. Clamping lever for depth stop
7. Depth stop
8. Handle
9. Display
10. Off switch
11. On switch
12. Control unit
 - 12.1 Increase speed button
 - 12.2 Decrease speed button
 - 12.3 Laser cross on / off switch
 - 12.4 On / Off switch control unit
13. Chuck guard
14. Chuck
15. Wing screws for parallel stop
16. Parallel stop
17. Quick-clamp screw
18. Pointer
19. Retaining screw
20. Scale
21. Inspection door

3. Scope of delivery

- 1 Drilling machine
- 1 Quick clamp (2)
- 1 Base plate (1)
- 1 Parallel stop (16)
- 1 Handle (8)
- 1 Spacer sleeve (K)
- 1 Chuck guard (13)

- 2 Screws 3,0 x 12 (C)
- 1 Clamping lever (6)
- 1 Allen key, 4 mm (L)
- 1 Chuck key (G)
- 1 Operating manual
- 1 Assembly material (N)
- 1 Nut (J)
- 1 Allen screw (B)

4. Proper use

The bench drill is designed for drilling in metal, wood, plastic and tiles.

Chuck clamping range: 1.5 - 13 mm.

The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The tool is not to be used by persons under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. Safety instructions

General safety instructions for electric tools

⚠ WARNING! Read all safety instructions, information, illustrations and technical data for this electric tool. Failure to observe the following information and instructions can result in electric shock, fire and/or serious injuries.

Store all safety instructions and information for future reference.

The term "electric tool" used in the safety instructions refers to mains-powered electric tools (with a mains cable) or battery-powered electric tools (without a mains cable).

Workplace safety

- a) **Keep your work area clean and well-lit.** Disorganised or unlit work areas can result in accidents.
- b) **Do not work with the electric tool in an explosive environment where flammable liquids, gases or dusts may be located.**

Electric tools produce sparks that may ignite dust or vapours.

- c) **Keep children and other people away while using the electric tool.** Distractions may cause you to lose control of the electric tool.

Electrical safety

- a) **The electrical tool's connection plug must fit into the socket.** The plug may not be modified in any way. Do not use an adaptor plug together with earthed electric tools. Unmodified plugs and suitable sockets reduce the risk of an electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed surfaces, such as pipes, heaters, ovens and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.**
- c) **Keep electric tools away from rain and moisture.** Water entering an electric tool increases the risk of an electric shock.
- d) **Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the electric tool or pulling the plug out of the socket.** Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts. Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.
- e) **If you work with an electric tool outdoors, only use extension cables that are also suitable for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.
- f) **If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker.** Using a fault-current circuit breaker reduces the risk of an electric shock.

Safety of personnel

- a) **Remain attentive, pay attention to what you are doing and be sensible when working with electric tools. Do not use an electric tool if you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.
- b) **Wear personal protective equipment and always wear safety goggles.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Avoid unintentional startup. Make sure that the electric tool is switched off before you connect it the power supply and/or battery, pick it up or carry it.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
 - d) **Remove the setting tools or spanners before switching on the electric tool.** A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.
 - e) **Avoid abnormal posture. Make sure that you have secure footing and always maintain your balance.** This will allow you to better control the electric tool in unexpected situations.
 - f) **Wear suitable clothing. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothing, jewellery and long hair can be caught by moving parts.
 - g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly.** Using a dust extraction unit can reduce hazards caused by dust.
 - h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not ignore the safety rules for electric tools, even when you have used them many times and have become familiar with them.** Careless actions can result in serious injuries within a fraction of a second.
- e) **Maintain electric tools and tool attachments with care.** Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. Have damaged parts repaired before using the electric tool. Many accidents are caused by poorly maintained electric tools.
 - f) **Always keep cutting tools sharp and clean. Carefully maintained cutting tools with sharp cutting edges seize up less often and are easier to guide.**
 - g) **Use electric tools, accessories, insertion tool, etc. according to these instructions.** Take the working conditions and the activity to be carried out into consideration. Using electric tools for applications other than the intended uses can lead to dangerous situations.
 - h) **Keep the handles and gripping surfaces dry, clean and free of oil and grease.** Slippery handles and gripping surfaces prevent safe operation and control of the electrical tool in unforeseen situations.

Service

- a) **Only have your electric tool repaired by qualified specialists and only with original spare parts.** This ensures that safety of the electric tool is maintained.

Using and handling the electric tool

- a) **Do not overload the device.** Use the electric tool intended for your work. The suitable electric tool allows you to work better and more safely in the indicated power range.
- b) **Do not use an electric tool whose switch is defective. An electric tool that cannot be switched on or off is dangerous and must be repaired.**
- c) **Remove the plug from the socket and/or take out a removable battery before setting the device, changing insertion tool parts or putting the electric tool away.** These precautionary measures will prevent the electric tool from starting unintentionally.
- d) **Keep unused electric tools out of the reach of children.** Do not let people use the electric tool who are not familiar with it or who have not read these instructions. Electric tools are dangerous if they are used by inexperienced people.

Safety instructions for drills

- a) **The drill must be secured.** An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped.** Holding the workpiece by hand can lead to injuries.
- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.

- e) **The drill must be turning before it makes contact with the workpiece.** Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.
- f) **If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming.** Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.
- g) **Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals.** Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.
- h) **Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf.** Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.
- i) **The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool.** Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.

- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.
- Labelling and placement of warning stickers, see fig. 8 and 9.

⚠ WARNING! This electric tool generates an electro-magnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be eliminated. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

- Lung damage if suitable dust protection mask is not worn.
- Hearing damage if suitable hearing protection is not worn.
- Damage to health resulting from hand/arm vibration if the device is used over an extended period of time or if it is not properly operated and maintained.



Attention: Laser radiation
Do not look into the beam
Laser class 2



Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.

6. Technical data

AC motor	220 - 240 V~ 50 Hz
Nominal power S1	710 Watt
Operating mode	S2 5min* 900W
Idle speed n ₀	500 - 2600 rpm
Drill chuck clamping range	1.5 - 13 mm
Max. drill stroke	70 mm
Size of base plate	320 x 305 mm
Distance of drill-chuck to base plate	280 mm
Weight approx.	8.3 kg
Protection class	II /
Laser class	2
Laser wavelength	650 nm
Laser power	< 1 mW

Subject to technical modifications!

* After an uninterrupted operating period of 5 minutes, the device should be allowed to rest until its temperature has dropped to within 2 K (2° C) of room temperature.

The workpiece must have a minimum height of 3 mm and a minimum width of 45 mm. Make sure that the workpiece is always secured with the clamping device.

Noise

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 62841.

Sound pressure level L_{pA}	89.6 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	102.6 dB
Uncertainty K_{WA}	3 dB

Wear ear-muffs.

Excessive noise can result in a loss of hearing.

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The specified device emissions values can also be used for an initial estimation of the load.

Warning:

- The noise emission values can vary from the specified values during the actual use of the electric tool, depending on the type and the manner in which the electric tool is used, and in particular the type of workpiece being processed.
- Try to keep the stress as low as possible. For example: Limit working time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the electric tool is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

7. Before commissioning

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check whether the scope of delivery is complete.

- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the expiry of the warranty period.

ATTENTION

The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

Before connecting the machine, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

- Check the device for transport damage. Immediately report any damage to the transport company that delivered the electrical tool.
- Long supply cables (extension cable) should be avoided.
- Do not operate the electrical tool in damp or wet areas.
- Operate the electrical tool only in suitable areas (well ventilated).

8. Assembly

⚠ Attention!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

⚠ Before connecting the machine to the mains power, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

⚠ **Warning!** Always pull out the mains plug before carrying out adjustments on the device.

8.1 Assembling the base plate and column (fig. 2)

1. Slide the quick clamp (2) over the column (3).
2. Set the column (3) into the base plate (1) such that the guide pins on the bottom end of the column (3) engage with the groove in the mount on the base plate (1).
3. Tighten the pre-assembled fastening screws (A) on the rear of the base plate (1) with the Allen key (L).

8.2 Fitting the parallel stop (fig. 3)

1. Slide the parallel stop (16) into the grooves in the base plate (1).
2. Ensure that the sliding blocks underneath the wing screws of the parallel stop (15) are properly engaged in the grooves of the base plate.

3. Move the parallel stop (16) to the desired position and tighten the wing screws of the parallel stop (15) firmly.

8.3 Assembling the chuck guard (fig. 2)

1. Insert the chuck guard (13) into the holes provided in the machine frame.
2. Secure the chuck guard (13) by hand-tightening the screws (C).

8.4 Assembling the handle (fig. 2)

1. Remove the pre-mounted fastening screw (B).
2. Slide the spacer sleeve (K) and the handle (8) onto the mount (D), as shown in Fig. 2.
3. Tighten the blade fastening screw (B) firmly.

8.5 Assembling the clamping lever for depth stop (fig. 2)

Assemble the clamping lever for depth stop (6) as shown in fig. 2.

8.6 Fastening to a work surface (fig. 3)

Fasten the device to the work surface by bolting the base plate (1) to the work surface.

9. Operation

9.1 Operation of the display (fig. 4)

• Switching the display on/off:

Press the button (I, 2-3 sec.) until the display (9) switches on or off.

• Adjusting the oscillation rate

- Press the  button to increase the oscillation rate (fig. 12.1).
- Press the  button to decrease the oscillation rate (fig. 12.2).

• Switching the laser cross on/off:

The laser cross can be switched on or off by pressing the button (12.3).

9.2 Height adjustment (fig. 1)

The position of the machine head can be adjusted to suit the workpiece height or the workpiece length.

1. Hold the handle (8) firmly.
2. Release the clamping lever for the height adjustment (5).
3. Set the position of the machine head with the handle (8).
4. Secure the position of the machine head with the height adjustment clamping lever (5).

Attention! Ensure in the lowest machine head position that the machine head will not be moved beyond the marking.

Use the clamping lever for height adjustment (5) to secure the machine head in this position. Otherwise, the guide could be damaged.

9.3 Setting the drilling depth (fig. 1, 11)

The drilling depth can be set with the depth stop (7).

1. Release the clamping lever on the depth stop (6).
2. Carry out a test drilling. As soon as the desired depth, tighten the depth stop clamping lever (6) again.
3. The depth stop (7) is now locked in the desired drilling depth.
4. Then check the position of the depth stop. If necessary, loosen the pointer (18) with a Phillips screwdriver, set the scale (20) to 0° position and re-tighten the retaining screw (19).

9.4 Clamping/releasing drill bits (fig. 4, 7)

Caution! Always release the chuck key. Risk of injury due to chuck key being thrown away!

9.4.1 Clamping

1. Fold the tension chuck guard (13) upwards.
2. Insert the chuck key (G).
3. Turn the chuck key (G) counterclockwise, to open the clamping sleeve (E).
4. Insert the insertion tool (F).
5. Hold the insertion tool (F) firmly.
6. Turn the chuck key (G) clockwise, to close the clamping sleeve (E) and to secure the insertion tool.
7. Check that the insertion tool (F) is tightly fitted.
8. Pull the chuck key (G) apart.

9.4.2 Releasing:

1. Fold the tension chuck guard (13) upwards.
2. Insert the chuck key (G).
3. Turn the clamping sleeve (G) clockwise until the installation tool (F) can be removed.
4. Pull the chuck key (G) apart.

9.5 Aligning workpieces

1. Switch on the laser cross via on/off switch (12.3).
2. The intersection of the two laser lines exactly indicates the centre point of the drill.
3. Align your marking on the workpiece with the laser cross.

9.6 Clamping the workpiece (fig. 6)

It must be possible to clamp the workpiece securely. Do not work with workpieces that cannot be clamped securely.

The cut-out of the quick clamp must be centrally aligned with the hole to be drilled. Otherwise, the drill bit or the chuck could be obstructed by the quick clamp.

1. Position the workpiece with the help of the laser cross.
2. Loosen the quick clamping lever (17).
3. Place the quick clamp (2) on the workpiece.
4. Turn the quick clamp lever (17) clockwise to clamp the workpiece.
5. Turn the quick clamp lever (17) counter-clockwise to release the quick clamp (2)

9.7 Clamping larger workpieces (fig. 6)

Use the parallel stop (16) for larger workpieces:

1. Loosen the wing screws for the parallel stop (15) and insert the parallel stop (16) into the grooves of the base plate.
2. Tighten the wing screws for the parallel stop (15).
3. Align your workpiece against the parallel stop (16) and clamp it with the quick clamp (2).

Warning! With workpieces that are wider or longer than the tabletop, ensure that these are adequately supported, e.g. through trestles or saw horses.

Workpieces that are longer or wider than the base plate of the tabletop drill can tip if they are not properly supported. If the workpiece tips, this can damage the chuck guard or the cutting tool.

9.8 Setting the drilling speed (fig. 4)

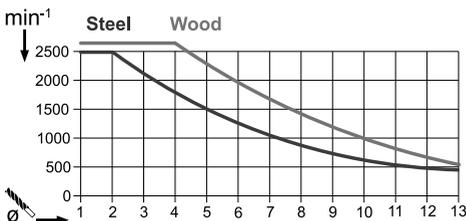
The correct speed must be set to suit the workpiece to be drilled and the tool diameter.

9.8.1 Electronic speed control:

The speed of the individual gears can be seamlessly adjusted with the electronic speed control:

Set the speed with the help of the speed control (12.1/12.2).

The current speed can be seen on the display (9).



9.9 Switching on/off (fig. 1)

△ Make sure that the chuck guard (13) is folded down before switching on.

Switching on: Press the on switch (11) to switch the device on.

Switching off: Press the off switch (10) to switch the device off.

△ Attention: The speed set during the drilling process will be saved and will be kept until changed or the electric tool is disconnected from the mains. Once the electric tool is connected to the power supply again it will start up with a preset speed of 1500 rpm.

9.10 Drilling procedure (fig. 1)

1. Align the workpiece and clamp it firmly in place as described in point 9.5.
2. Start the device and set the speed, as described in point 9.7.
3. For drilling, move the handle (8) with uniform feed until the desired drilling depth is reached. When drilling into metal, interrupt the downward pressure briefly to break the swarf.
4. After reaching the drilling depth, return the handle (8) to the starting position.
5. Switch the device off.

10. Transport

To transport the device hold it by the base plate (1).

11. Cleaning and maintenance

△ Warning! Pull out the mains plug before carrying out any adjustments, maintenance or repair work!

11.1 General maintenance tasks

Wipe swarf and dust off the machine from time to time with a cloth. Oil the rotating parts once monthly to extend the life of the tool. Do not oil the motor.

Do not use corrosive agents for cleaning the plastic.

△ Have tasks that are not described in this operating manual, carried out by a specialist workshop. Use only original parts. Let the device cool down before all maintenance and cleaning tasks.

△ There is a risk of burn!

Before using the device each time, check the device for obvious defects such as worn or damaged parts, correct seating of screws or other parts. Replace damaged parts.

11.2 Cleaning

Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances could damage the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Clean the device thoroughly after each use.
- Clean the ventilation holes and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Remove swarf, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate the moving parts regularly.

11.3 Maintenance

Brush inspection (fig. 10)

Check the carbon brushes after the first 50 operating hours with a new machine, or when new brushes have been fitted. After carrying out the first check, repeat the check every 10 operating hours.

If the carbon is worn to a length of 6 mm, or if the spring or contact wire are burned or damaged, it is necessary to replace both brushes. If the brushes are found to be usable following removal, it is possible to reinstall them.

To service the carbon brushes, loosen the four Phillips screws (M) on the access panel (as shown in Figure 10) counter-clockwise and lift off the access panel. Then remove the carbon brushes.

Replace the carbon brushes in the reverse order.

11.4 Replacing the chuck (fig. 4/10)

⚠ Warning! Pull out the mains plug!

Tools required (not included in the scope of delivery):
1x open-ended spanner 27 mm

- Remove the insertion tool as described in 9.3.2.
- Tighten the clamping sleeve (E) firmly, by turning the chuck key clockwise.
- Hold the drill-chuck with one hand and turn the nut (H) clockwise with the open-ended spanner (27 mm).
- As soon as you have loosened the drill-chuck from the shaft, you can remove it.
- Fasten the new chuck in reverse order.

When replacing the chuck, use only chucks approved by the manufacturer.

Order number: 390 6814 001

11.5 Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wear parts*: Carbon brushes, drill bit

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

12. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the electric tool in its original packaging.

Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

13. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

13.1 Important information

In the event of overloading, the motor will switch itself off. After a cool-down period (time varies) the motor can be switched back on again.

13.2 Faulty power supply cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking H05VV-F.

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

If it is necessary to replace the connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

13.3 AC motor:

- The mains voltage must be 220 - 240 V~ 50 Hz.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross-section of 1.5 mm².

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Engine data - type plate

Connection type X

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

14. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]



Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!

- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
 - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
 - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
 - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.
 - Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

15. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Device does not start	Motor, cable or plug defective, building circuit breaker tripped	Check power outlet, mains connection cable, mains plug. Have repair carried out by electrical specialist. Check building circuit breakers.
	On/off switch (11/10) defective	Repair by customer service department
	Motor defective	Repair by customer service department
Heavy vibrations	Base plate (1) not fastened in place.	Secure machine to a work bench or similar
	Drill bit not clamped centrally	Check drill bit in chuck (14)
Motor overheats easily	Overloading of the motor, insufficient cooling of the motor.	Avoid overloading the motor while drilling, remove dust from the motor in order to ensure optimal cooling of the motor.
Motor makes excessive noise	Coils damaged, motor defective.	Have checked by customer service department

Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	<p>Предупреждение! Потенциальная опасность для жизни, риск травмы или повреждения инструмента при несоблюдении инструкций.</p>
	<p>Перед использованием изделия внимательно прочтите руководство по эксплуатации и инструкции по технике безопасности и соблюдайте их!</p>
	<p>Надевайте защитные очки!</p>
	<p>Используйте защиту органов слуха!</p>
	<p>При скоплении пыли используйте респираторы!</p>
	<p>Убирайте длинные волосы. Используйте сетку для волос.</p>
	<p>Не надевайте перчатки.</p>
	<p>Класс защиты II (двойная защита)</p>
<p>Achtung! – Laserstrahlung Nicht in den Strahl blicken! Class II Laser Laserprodukt nach EN 60825-1:2014 EN 60825-1 – 2014-11-01</p>	<p>Внимание! Лазерный луч</p>
	<p>Изделие соответствует применимым европейским директивам.</p>

содержание:**страница:**

1.	Введение	21
2.	Описание устройства (Рис. 1–6, 11, 12).....	21
3.	Комплект поставки	22
4.	Правильное использование.....	22
5.	Инструкции по технике безопасности.....	22
6.	Технические данные	25
7.	Перед первым использованием.....	26
8.	Сборка.....	26
9.	Эксплуатация.....	27
10.	Транспортировка	28
11.	Очистка и техническое обслуживание	29
12.	Хранение	29
13.	Электрическое подключение.....	30
14.	Утилизация и переработка.....	30
15.	Устранение неисправностей.....	31
16.	Декларация о соответствии.....	34

1. Введение

Производитель:

Schepach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!

Мы надеемся, что использование нового инструмента приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание:

В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данного устройства не несет ответственности за ущерб, нанесенный устройству или вызванный устройством, возникший в результате:

- неправильного обращения,
- несоблюдения руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- выхода из строя электрической системы, произошедший из-за несоблюдения электрических правил и норм VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Рекомендации:

Перед установкой и первым использованием устройства внимательно прочтите весь текст руководства по эксплуатации.

Руководство по эксплуатации призвано помочь пользователю ознакомиться с машиной и воспользоваться возможностями ее применения в соответствии с рекомендациями.

В руководстве по эксплуатации включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации машины, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы машины.

Помимо правил техники безопасности, изложенных в руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации машины в вашей стране.

Всегда держите упаковку с руководством по эксплуатации вместе с электроинструментом и храните его в пластиковом чехле для защиты от грязи и влаги. Внимательно читайте руководство по эксплуатации перед каждым использованием машины и тщательно следуйте изложенной в нем информации.

Эксплуатировать машину могут только лица, прошедшие инструктаж по эксплуатации машины и проинформированные о связанных с ней опасностях. Эту машину могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.

Помимо инструкций по технике безопасности, содержащихся в настоящем руководстве по эксплуатации, и специальных норм вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации машин подобного типа.

Мы не несем ответственности за ущерб или несчастные случаи, возникшие из-за несоблюдения настоящих инструкций и информации по технике безопасности.

2. Описание устройства (Рис. 1–6, 11, 12)

1. Опорная плита
2. Быстрый зажим
3. Стойка
4. Зубчатая рейка для регулировки высоты
5. Зажимной рычаг для регулировки высоты
6. Зажимной рычаг для ограничителя глубины
7. Ограничитель глубины
8. Ручка
9. Дисплей
10. Выключатель
11. Включатель
12. Блок управления
- 12.1 Кнопка увеличения скорости
- 12.2 Кнопка уменьшения скорости
- 12.3 Переключатель лазерного нивелира
- 12.4 Блок управления выключателем питания
13. Защитный кожух патрона
14. Патрон
15. Барашковые винты для параллельного упора
16. Параллельный упор
17. Быстрозажимной винт
18. Указатель
19. Стопорный винт
20. Шкала
21. Инспекционная дверца

3. Комплект поставки

- Сверлильный станок, 1 шт.
- Быстрый зажим (2), 1 шт.
- Опорная плита (1), 1 шт.
- Параллельный упор (16), 1 шт.
- Ручка (8), 1 шт.
- Распорная втулка (K), 1 шт.
- Защитный кожух патрона (13), 1 шт.
- Винты 3,0 x 12 (C), 2 шт.
- Зажимной рычаг(6), 1 шт.
- Шестигранный ключ, 4 мм (L), 1 шт.
- Ключ патрона (G), 1 шт.
- Руководство по эксплуатации, 1 шт.
- Монтажный материал(H), 1 шт.
- Гайка (J), 1 шт.
- Винт с шестигранной головкой(B), 1 шт.

4. Правильное использование

Настольный сверлильный станок предназначен для сверления отверстий в металле, дереве, пластике и плитке.

Диапазон зажима патрона: 1,5–13 мм

Устройство предназначено для самостоятельного использования. Оно не предназначено для интенсивного коммерческого использования. Инструмент не предназначен для использования лицами моложе 16 лет. Детям старше 16 лет разрешается пользоваться инструментом только под присмотром. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией данного устройства.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если оборудование используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

5. Инструкции по технике безопасности

Общие инструкции по технике безопасности при работе с электроинструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ознакомьтесь со всей инструкцией по технике безопасности, информацией, иллюстрациями и техническими данными для этого электроинструмента.

Несоблюдение приведенных ниже информации и инструкции может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все инструкции по технике безопасности и информацию для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент», используемый в инструкциях по технике безопасности, относится к электроинструментам, работающим от сети (с сетевым кабелем) или от аккумулятора (без сетевого кабеля).

Безопасность на рабочем месте

- a) **Содержите свое рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Неорганизованные или неосвещенные рабочие зоны могут стать причиной несчастных случаев.
- b) **Не работайте с электроинструментом во взрывоопасной среде, где могут находиться легковоспламеняющиеся жидкости, газы или пыль.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) **Не допускайте детей и других лиц к изделию во время его использования.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля над электроинструментом.

Электробезопасность

- a) **Вилка электроинструмента должна входить в розетку.** Вилка не может быть изменена каким-либо образом. Не используйте вилку адаптера вместе с заземленными электроинструментами. Использование немодифицированных вилок и подходящих розеток снижают риск поражения электрическим током.
- b) **Избегайте контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, обогреватели, плиты и холодильники.** Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- c) **Берегите электроинструменты от дождя и влаги.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
- d) **Не используйте кабель для других целей, например, для переноски или подвешивания электроинструмента или для вытаскивания вилки из розетки.**

Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей устройства. Поврежденные или скрученные кабели увеличивают риск поражения электрическим током.

- e) **Если вы работаете с электроинструментом на открытом воздухе, используйте только те удлинители, которые также подходят для использования на открытом воздухе.** Использование удлинительного кабеля, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
- f) **Если вы не можете избежать использования электроинструмента во влажной среде, используйте автоматический выключатель короткого замыкания.** Использование автоматического выключателя защиты от короткого замыкания снижает риск поражения электрическим током.

Безопасность персонала

- a) **Сохраняйте бдительность, обращайте внимание на то, что вы делаете и будьте благоразумны при работе с электроинструментами.** Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств. Небрежность при использовании электроинструментов может привести к серьезным травмам.
- b) **Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки.** Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или защита органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволяют снизить риск получения травм.
- c) **Избегайте случайного запуска.** Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или аккумулятору, а также перед тем, как поднять или перенести его, убедитесь, что электроинструмент выключен. При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
- d) **Перед включением электроинструмента снимите установочные инструменты или гаечные ключи.**

Попадание инструмента или гаечного ключа во вращающуюся часть устройства может привести к травмам.

- e) **Избегайте неправильной позы.** Убедитесь, что вы устойчиво стоите на ногах и всегда сохраняете равновесие. Это позволит вам лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.
- f) **Надевайте подходящую одежду.** Не надевайте широкую одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей. Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут зацепиться за движущиеся части.
- g) **Если есть возможность установки устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.** Использование устройства для удаления пыли может снизить опасность, вызванную пылью.
- h) **Не позволяйте себе поддаваться ложному чувству безопасности и не игнорируйте правила безопасности при работе с электроинструментами, даже если вы много раз ими пользовались и хорошо с ними знакомы.** Неосторожные действия могут привести к серьезным травмам за доли секунды.

Использование и обращение с электроинструментом

- a) **Не перегружайте устройство.** Используйте электроинструмент, предназначенный для вашей работы. Подходящий электроинструмент позволит вам работать лучше и безопаснее в указанном диапазоне мощности.
- b) **Не пользуйтесь электроинструментом, переключатель которого неисправен.** Электроинструмент, который нельзя включить или выключить, опасен и должен быть отремонтирован.
- c) **Перед установкой устройства, заменой деталей вставного инструмента или удалением электроинструмента выньте вилку из розетки и/или извлеките аккумулятор.** Эти меры предосторожности предотвратят непреднамеренное включение электроинструмента.
- d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте.**

Не позволяйте пользоваться электроинструментом лицам, которые не знакомы с ним или не прочитали данные инструкции. Электроинструменты опасны, если ими пользуются неопытные люди.

- e) Бережно обращайтесь с электроинструментами и насадками к ним. Проверьте, правильно ли функционируют движущиеся части, не застревают ли они, а также нет ли поломок или повреждений, которые могут отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Перед использованием электроинструмента отремонтируйте поврежденные детали. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.
- f) Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми. Тщательно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками режут легче, и их легче направлять.
- g) Используйте электроинструменты, аксессуары, вставные инструменты и т. д. в соответствии с данными инструкциями. Примите во внимание условия труда и вид деятельности, который предстоит выполнить. Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- h) Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки. Скользкие ручки и поверхности захвата мешают безопасной эксплуатации электроинструмента и управлению им в непредвиденных ситуациях.

Обслуживание

- a) Ремонт вашего электроинструмента должен выполняться только квалифицированными специалистами и только с использованием оригинальных запасных частей. Это обеспечит безопасность электроинструмента.

Инструкции по технике безопасности при работе с сверлами

- a) Сверло должно быть закреплено. Неправильно закрепленное сверло может сдвинуться или упасть, что может привести к травмам.

- b) Заготовка должна быть закреплена зажимом или зафиксирована на опоре. Не сверлите заготовки, размер которых слишком мал для надежного закрепления. Удерживание заготовки вручную может привести к травмам.
- c) Не надевайте перчатки. Перчатки могут попасть во вращающиеся части или сверлильную стружку и стать причиной травм.
- d) Держите руки подальше от зоны сверления во время работы электроинструмента. Контакт с вращающимися частями или строительной стружкой может привести к травмам.
- e) Сверло должно вращаться до того, как оно коснется заготовки. В противном случае сверло может застрять в заготовке, что может привести к ее неожиданному перемещению и стать причиной травм.
- f) Если сверло заклинило, прекратите нажимать вниз и выключите электроинструмент. Выясните и устраните причину заклинивания. Заклинивание может привести к неожиданному перемещению заготовки и стать причиной серьезных травм.
- g) Избегайте образования длинных кусков стружки, регулярно прерывая давление вниз. Острая металлическая стружка может запутаться и привести к травмам.
- h) Никогда не удаляйте сверлильную стружку из зоны сверления во время работы электроинструмента. Чтобы удалить стружку, отведите сверло от заготовки, выключите электроинструмент и дождитесь остановки сверла. Для удаления стружки используйте вспомогательное средство, например, щетку или крючок. Контакт с вращающимися частями или строительной стружкой может привести к травмам.
- i) Допустимая скорость вращения для сверл с номинальной скоростью должна быть не ниже максимальной скорости, указанной на электроинструменте. Аксессуары, вращающиеся быстрее допустимой скорости, могут сломаться и отлететь на большой скорости.



Внимание: Лазерное излучение
Не смотрите на луч
Класс лазера 2



Защитите себя и окружающую среду от несчастных случаев, приняв соответствующие меры предосторожности!

- Не смотрите прямо на лазерный луч без очков.
- Никогда не смотрите на путь луча.
- Никогда не направляйте лазерный луч на отражающие поверхности, людей или животных. Даже лазерный луч с низкой мощностью может вызвать повреждение глаз.
- Внимание! Применение методов, не указанных здесь, может привести к опасному радиационному облучению.
- Никогда не открывайте лазерный модуль. Может произойти неожиданное облучение луча.
- Лазер нельзя заменять другим типом лазера.
- Ремонт лазера может выполняться только производителем лазера или его уполномоченным представителем.
- Маркировку и размещение предупреждающих наклеек см. на рис. 8 и 9.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных обстоятельствах это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомендуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

Остаточные риски

Даже при использовании данного электроинструмента в соответствии со всеми инструкциями невозможно полностью исключить некоторые остаточные риски. В связи с конструкцией и компоновкой оборудования могут возникнуть следующие опасности:

- Повреждение легких, если не использовать подходящую защитную пылевую маску.
- Повреждение слуха, если не использовать подходящую защиту органов слуха.

- Вред здоровью в результате вибрации рук/кистей рук при длительном использовании устройства или при его неправильной эксплуатации и обслуживании.

6. Технические данные

Электродвигатель переменного тока	220 – 240 В~ 50 Гц
Номинальная мощность S1	710 Вт
Режим работы	S2 5 мин* 900 Вт
Частота вращения холостого хода ₀	500–2600 об/мин
Диапазон зажима сверла	1,5 – 13 мм
Макс. ход сверла	70 мм
Размер опорной плиты	320 x 305 мм
Расстояние от сверлильного патрона до опорной плиты	280 мм
Вес прибл.	8,3 кг
Класс защиты	II /
Класс лазера	2
Длина волны лазера	650 Нм
Мощность лазера	< 1 мВт

Возможны технические изменения!

* После непрерывной работы в течение 5 минут устройство следует оставить в покое до тех пор, пока его температура не снизится до уровня в пределах 2 К (2° С) от комнатной температуры.

Заготовка должна иметь минимальную высоту 3 мм и минимальную ширину 45 мм. Убедитесь, что заготовка всегда закреплена зажимным устройством.

Шум

Значения шума и вибрации измерялись в соответствии со стандартом EN 62841.

Уровень звукового давления L _{pA}	89,6 дБ
Погрешность K _{pA}	3 дБ
Уровень звуковой мощности L _{WA}	102,6 дБ
Погрешность K _{WA}	3 дБ

Надевайте наушники.

Чрезмерный шум может привести к потере слуха. Вышеуказанные значения уровня шума были измерены в соответствии со стандартизированной процедурой испытаний и могут использоваться для сравнения одного электроинструмента с другим. Указанное значение выбросов устройства также может быть использовано для первоначальной оценки нагрузки.

Предупреждение:

- Значения уровня шума и вибрации могут отличаться от указанных значений при фактическом использовании электроинструмента в зависимости от типа и способа использования электроинструмента, а также от типа обрабатываемой заготовки.
- Постарайтесь свести уровень стресса к минимуму. Например, ограничьте время работы. При этом необходимо учитывать все части рабочего цикла (например время, когда электроинструмент выключен, или время, когда он включен, но не работает под нагрузкой).

7. Перед первым использованием

- Откройте упаковку и осторожно извлеките устройство.
- Снимите упаковочный материал, а также упаковочные и транспортировочные крепления (если таковые имеются).
- Проверьте полноту комплекта поставки.
- Проверьте устройство и его комплектующие на предмет повреждений, полученных при транспортировке.
- По возможности сохраняйте упаковку до истечения гарантийного срока.

ВНИМАНИЕ

Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.

- Проверьте устройство на предмет повреждений при транспортировке. О любых повреждениях немедленно сообщите транспортной компании, доставившей электроинструмент.

- Следует избегать использования длинных кабелей питания (удлинительных кабелей).
- Не используйте электроинструмент в сырых или влажных помещениях.
- Используйте электроинструмент только в подходящих для этого помещениях (хорошо вентрируемых).

8. Сборка

△ Внимание!

Перед первым использованием убедитесь, что изделие полностью собрано!

△ Перед подключением машины убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют данным электросети.

△ **Предупреждение!** Перед настройкой устройства всегда вынимайте вилку из розетки.

8.1 Сборка опорной плиты и колонны (рис. 2)

1. Наденьте быстрый зажим (2) на колонну (3).
2. Установите колонну (3) в опорную плиту (1) таким образом, чтобы направляющие штифты на нижнем конце колонны (3) вошли в паз на плите (1).
3. Затяните предварительно собранные крепежные винты (А) на задней стороне опорной плиты (1) с помощью шестигранного ключа (L).

8.2 Установка параллельного упора (рис. 3)

1. Вставьте параллельный упор (16) в пазы на опорной плите (1).
2. Убедитесь, что скользящие блоки под барашковыми винтами параллельного упора (15) правильно вошли в пазы опорной плиты.
3. Переместите параллельный упор (16) в желаемое положение и надежно затяните барашковые винты параллельного упора (15).

8.3 Сборка защитного кожуха патрона (рис. 2)

1. Вставьте защитный кожух патрона (13) в отверстие, предусмотренные в раме станка.
2. Закрепите защитный кожух патрона (13), затянув вручную винты (С).

8.4 Сборка ручки (рис. 2)

1. Снимите предварительно установленный крепежный винт (В).
2. Наденьте распорную втулку (К) и ручку (8) на крепление (D), как показано на рис. 2.

3. Плотно затяните крепежные винты (B).

8.5 Сборка зажимного рычага для ограничителя глубины (рис. 2)

Соберите зажимной рычаг для ограничителя глубины (6), как показано на рис. 2.

8.6 Крепление к рабочей поверхности (рис. 3)

Закрепите устройство на рабочей поверхности, прикрутив к ней опорную плиту (1).

9. Эксплуатация

9.1 Работа с дисплеем (рис. 4)

• Включение/выключение дисплея:

Нажмите кнопку (I, 2–3 сек.), пока дисплей (9) не включится или не выключится.

• Регулировка частоты колебаний

• Нажмите кнопку (+) для увеличения частоты колебаний (рис. 12.1).

• Нажмите кнопку (–) для уменьшения частоты колебаний (рис. 12.2).

• Включение/выключение лазерного нивелира:

Лазерный нивелир можно включить или выключить нажатием кнопки (12.3).

9.2 Регулировка высоты(рис. 1)

Положение головки станка можно регулировать в соответствии с высотой или длиной заготовки.

1. Крепко держите ручку (8).
2. Освободите зажимной рычаг регулировки высоты (5).
3. Установите положение головки станка с помощью ручки (8).
4. Зафиксируйте положение головки машины с помощью зажимного рычага регулировки высоты (5).

Внимание! Убедитесь, что в самом нижнем положении головка станка не выходит за пределы маркировки.

Используйте зажимной рычаг регулировки высоты (5), чтобы зафиксировать головку станка в этом положении. В противном случае направляющая может быть повреждена.

9.3 Установка глубины сверления(рис. 1, 11)

Глубину сверления можно установить с помощью ограничителя глубины (7).

1. Ослабьте зажимной рычаг на ограничителе глубины (6).
2. Проведите пробное сверление. Как только будет достигнута необходимая глубина, снова затяните зажимной рычаг ограничителя глубины (6).
3. Ограничитель глубины (7) теперь зафиксирован на желаемой глубине сверления.
4. Затем проверьте положение ограничителя глубины. При необходимости ослабьте указатель (18) с помощью крестовой отвертки, установите шкалу (20) в положение 0° и снова затяните стопорный винт (19).

9.4 Зажим/освобождение сверл (рис. 4, 7)

Осторожно! Всегда ослабляйте ключ патрона. Опасность получения травмы из-за отбрасывания заготовки!

9.4.1 Зажим

1. Откиньте защитный кожух о патрона (13).
2. Вставьте ключ патрона (G).
3. Поверните ключ патрона (G) против часовой стрелки, чтобы открыть зажимную втулку (E).
4. Вставьте инструмент (F).
5. Крепко держите инструмент (F).
6. Поверните ключ патрона (G) по часовой стрелке, чтобы закрыть зажимную втулку (E) и закрепить вставной инструмент.
7. Убедитесь, что вставной инструмент (F) надежно закреплен.
8. Отсоедините ключ патрона (G).

9.4.2 Освобождение

1. Откиньте защитный кожух о патрона (13).
2. Вставьте ключ патрона (G).
3. Поворачивайте зажимную втулку (G) по часовой стрелке до тех пор, пока можно будет снять монтажный инструмент (F).
4. Отсоедините ключ патрона (G).

9.5 Выравнивание заготовок

1. Включите лазерный нивелир с помощью переключателя (12.3).
2. Пересечение двух лазерных линий точно указывает центральную точку сверла.
3. Совместите маркировку на заготовке с лазерным нивелиром.

9.6 Зажим заготовки(рис. 6)

Должна быть обеспечена возможность надежного зажима заготовки. Не работайте с заготовками, которые невозможно надежно закрепить.

Вырез быстрого зажима должен быть совмещен с просверливаемым отверстием. В противном случае быстрый зажим может препятствовать работе сверла или патрона.

1. Разместите заготовку с помощью лазерного нивелира.
2. Ослабьте быстрозажимной рычаг.(17).
3. Установите быстрый зажим (2) на заготовку.
4. Поверните рычаг быстрого зажима (17) по часовой стрелке, чтобы зажать заготовку.
5. Поверните быстрозажимной рычаг (17) против часовой стрелки, чтобы освободить быстрый зажим (2).

9.7 Зажим крупных заготовок(рис. 6)

Используйте параллельный упор (16) для более крупных заготовок.

1. Ослабьте барашковые винты параллельного упора (15) и вставьте параллельный упор (16) в пазы опорной плиты.
2. Затяните барашковые винты параллельного упора (15).
3. Выверните заготовку по параллельному упору (16) и закрепите ее быстрым зажимом (2).

Предупреждение! Если заготовки шире или длиннее столешницы, убедитесь, что они надежно закреплены, например с помощью опор или пильных козлов.

Заготовки, длина или ширина которых превышает ширину основания настольного сверлильного станка, могут опрокинуться, если они не поддерживаются должным образом. Если заготовка наклонится, это может привести к повреждению защитного кожуха патрона или режущего инструмента.

9.8 Установка скорости сверления(рис. 4)

Необходимо установить правильную скорость в соответствии с обрабатываемой деталью и диаметром инструмента.

9.8.1 Электронный контроль скорости

Скорость отдельных передач можно плавно регулировать с помощью электронного регулятора скорости:

Установите скорость с помощью регулятора скорости (12.1/12.2).

Текущая скорость отображается на дисплее (9).



9.9 Включение/выключение (рис. 1)

△ Перед включением убедитесь, что защитный кожух патрона (13) опущен.

Включение: Нажмите кнопку включения (11), чтобы включить устройство.

Выключение: Нажмите выключатель (10), чтобы выключить устройство.

△ Внимание: Установленная в процессе сверления скорость сохраняется и будет сохраняться до тех пор, пока она не будет изменена или электроинструмент не будет отключен от сети. После повторного подключения электроинструмента к электропитанию он начнет работать с предварительно заданной скоростью 1500 об/мин.

9.10 Процедура сверления(рис.1)

1. Выверните заготовку и надежно закрепите ее, как описано в пункте 9.5.
2. Запустите станок и установите скорость, как описано в пункте 9.7.
3. Для сверления перемещайте ручку (8) с равномерной силой до достижения желаемой глубины сверления. При сверлении металла периодически прерывайте давление, чтобы удалять стружку.
4. Достигнув глубины сверления, верните ручку (8) в исходное положение.
5. Выключите устройство.

10. Транспортировка

Для переноса устройства держите его за опорную плиту (1).

11. Очистка и техническое обслуживание

⚠ Предупреждение! Перед выполнением любых работ по регулировке, техническому обслуживанию или ремонту выньте вилку из розетки!

11.1 Задачи по общему техническому обслуживанию

Время от времени протирайте машину от стружки и пыли тканью. Чтобы продлить срок службы инструмента, смазывайте вращающиеся части один раз в месяц. Не смазывайте двигатель маслом. Не используйте едкие средства для чистки пластика.

⚠ Работы по техническому обслуживанию и ремонту, не описанные в настоящем руководстве по эксплуатации, должны выполняться в специализированной мастерской. Используйте только оригинальные части. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию и чистке дайте устройству остыть.

⚠ Существует риск ожогов!

Перед каждым использованием устройства проверьте его на наличие явных дефектов, таких как изношенные или поврежденные детали, правильность установки винтов или других деталей. Замените поврежденные детали.

11.2 Очистка

Не используйте чистящие средства или растворители. Химические вещества могут повредить пластиковые детали устройства. Никогда не чистите устройство под проточной водой.

- Тщательно очищайте устройство после каждого использования.
- Очистите вентиляционные отверстия и поверхность устройства мягкой щеткой или тканью.
- При необходимости удалите стружку, пыль и грязь пылесосом.
- Регулярно смазывайте движущиеся части.

11.3 Техническое обслуживание

Осмотр щетки (рис. 10)

Проверяйте графитовые щетки после первых 50 часов работы нового станка или после установки новых щеток. После проведения первой проверки повторяйте проверку каждые 10 часов работы.

Если графит изношен до длины 6 мм или если пружина или контактный провод сгорели или повреждены, необходимо заменить обе щетки. Если после снятия щетки окажутся пригодными к использованию, их можно установить повторно.

Для обслуживания графитовых щеток ослабьте четыре винта с крестообразным шлицем (M) на панели доступа (как показано на рисунке 10) против часовой стрелки и снимите панель доступа.

Затем снимите угольные щетки.

Замените графитовые щетки в обратном порядке.

11.4 Замена патрона (рис. 4/10)

⚠ Предупреждение! Выньте вилку из розетки!

Необходимые инструменты (не входят в комплект поставки): 1хгаечный ключ с открытым зевом 27 мм

- Извлеките вставной инструмент, как описано в пункте 9.3.2.
- Плотно затяните зажимную втулку (E), повернув ключ патрона по часовой стрелке.
- Удерживая патрон сверла одной рукой, поверните гайку (H) по часовой стрелке с помощью гаечного ключа с открытым зевом (27 мм).
- Как только патрон сверла ослаблен, его можно снять.
- Установите новый патрон в обратном порядке.

При замене патрона используйте только патроны, одобренные производителем.

Номер заказа: 390 6814 001

11.5 Информация об обслуживании

В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.

Изнашиваемые части*: Графитовые щетки, сверла

* могут не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Для этого отсканируйте QR-код на обложке.

12. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения составляет от 5 до 30°С.

Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.

Накройте электроинструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги.

Храните руководство по эксплуатации вместе с электроинструментом.

13. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе. Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN. Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

13.1 Важная информация

В случае перегрузки двигатель отключится сам. После периода охлаждения (время варьируется) двигатель можно снова включить.

13.2 Неисправные кабели электропитания

Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Это может происходить по следующим причинам:

- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места, где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические соединительные кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические соединительные кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические соединительные кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте только соединительные кабели с маркировкой «H05VV-F».

Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Если необходимо заменить соединительный кабель, это должен сделать производитель или его представитель во избежание угроз безопасности.

13.3 Электродвигатель переменного тока

- Напряжение в сети должно быть 220 – 240 В–50 Гц.
- Удлинительные кабели длиной до 25 м должны иметь поперечное сечение 1,5 мм².

Подключения и ремонтные работы на электрооборудовании могут выполнять только электрики.

В случае возникновения вопросов, предоставьте следующую информацию:

- Тип тока для двигателя
- Данные двигателя — заводская табличка

Тип подключения X

Если соединительный кабель питания данного устройства поврежден, его необходимо заменить специальным соединительным кабелем, который можно приобрести у производителя или в его сервисной службе.

14. Утилизация и переработка

Информация об упаковке



Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании [ElektroG]



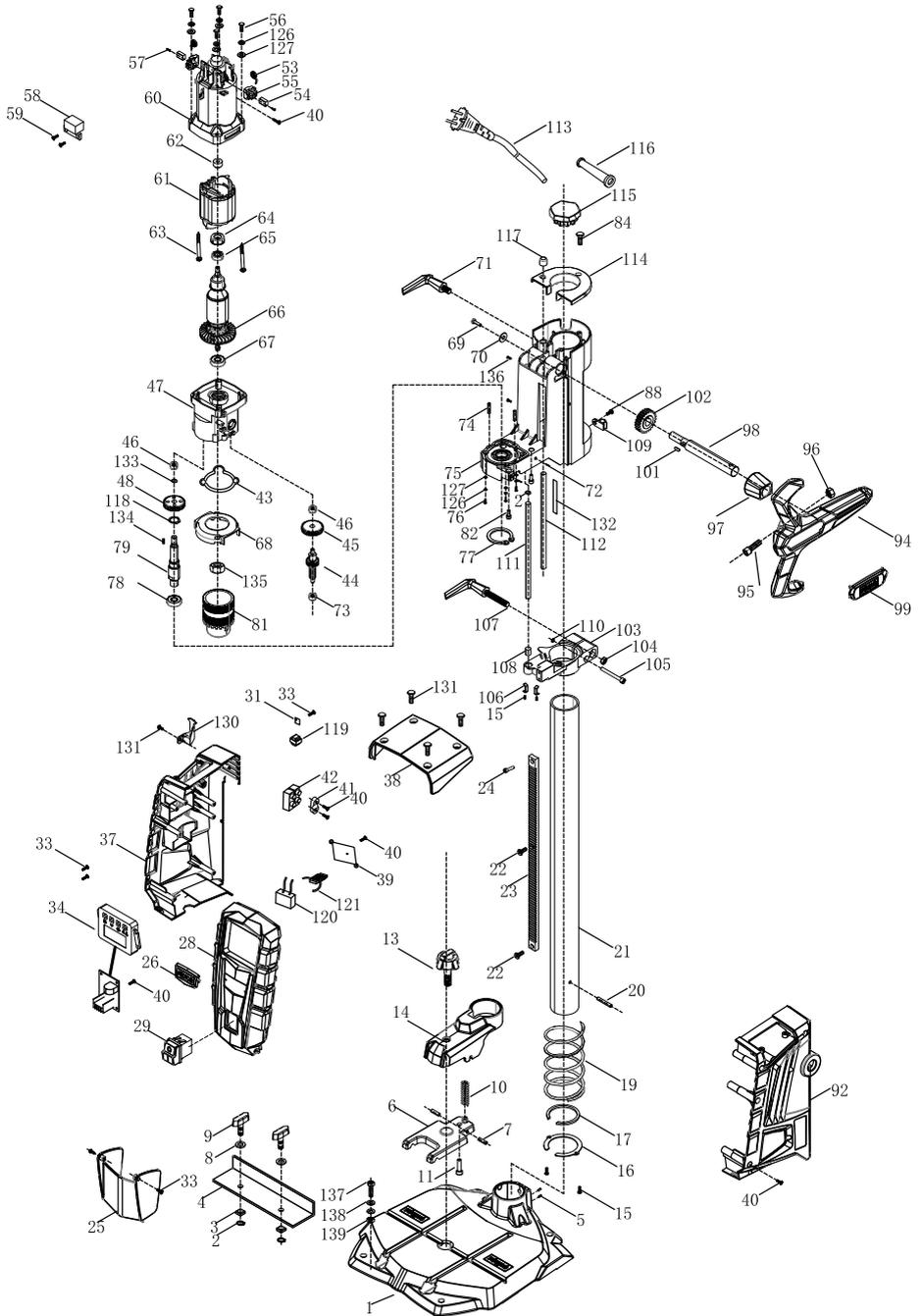
Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!

- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.

- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
 - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
 - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
 - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть производителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.
- Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.
- Данные заявления применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/ЕС. В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

15. Устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Решение
Устройство не запускается	Неисправен двигатель, кабель или вилка, сработал автоматический выключатель в здании	Проверьте розетку, кабель питания, вилку. Ремонт должен выполняться специалистом-электриком. Проверьте автоматические выключатели в здании.
	Неисправен переключатель (11/10)	Ремонт в сервисной службе
	Двигатель неисправен	Ремонт в сервисной службе
Сильные вибрации	Опорная плита (1) не закреплена.	Закрепите станок на верстаке или аналогичной поверхности
	Сверло не закреплено по центру	Проверьте сверло в патроне (14)
Двигатель легко перегревается	Перегрузка двигателя, недостаточное охлаждение двигателя.	Избегайте перегрузки двигателя во время сверления. Удаляйте пыль с двигателя, чтобы обеспечить его оптимальное охлаждение.
Двигатель издает чрезмерный шум	Катушки повреждены, двигатель неисправен.	Отдайте на проверку в сервисную службу



EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EC Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque: **SCHEPPACH**
 Art.-Bezeichnung: **TISCHBOHRMASCHINE - DP55; DP55MAX; TBD55; BTD55VARIO**
 Article name: **BENCH DRILL - DP55; DP55MAX; TBD55; BTD55VARIO**
 Nom d'article: **PERCEUSE À COLONNE D'ÉTABLI - DP55; DP55MAX; TBD55; BTD55VARIO**
 Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.: **5906822901; 5906822969; 5806805986; 5806805952; 5906822977; 5906822917; 58068089944**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
x 2014/30/EU	x 2011/65/EU*		Annex V
			Annex VI
x 2006/42/EG	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:		2016/1628/EU
			Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN 62841-3-13:2017; EN IEC 55014-1:2021; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
 The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.
 L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 05.02.2025

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registrar: Niklas Schiele
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.

ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»

Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3

Телефон: 8 800 550 37 70

Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru

Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru

Назначенный срок службы: 5 лет

Срок гарантии: 2 года

Страна производства: Китай

Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD

Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру